

gas bag = cylindrical gas envelope) с сохранением целостности всего сочетания и тождества референта-«цилиндрический газовый баллон» [9]. Однако численно преобладают устойчивые терминологические словосочетания (по данным Л.Б. Ткачевой, это 3281 против 527 переменного-устойчивых терминологических словосочетаний).

Наиболее типичным лексическим признаком научно-технической литературы является насыщенность текста терминами и терминологическими словосочетаниями, при этом большая часть терминов представляет собой двухкомпонентные терминологические сочетания. Ядром таких словосочетаний является существительное, а предшествующее прилагательное может выражать различные по семантике значения: форму, материал, периодичность, способ действия, принцип устройства и т.д.

Список литературы:

- [1] Кобрин Р.Ю. Терминология и информационный поиск // Актуальные проблемы лексикологии. Тезисы докладов лингвист. конференции.-Новосибирск, 1969. – Вып. 2, часть 2. – С. 176–179.
- [2] В. Уткина. Типы неоднозначности языковых выражений в машинном переводе // Актуальные вопросы переводоведения и практики перевода. Сборник научных статей. – Вып.1. – Н.Новгород, 2010.
- [3] Ожин А.Н. Мысли о современном русском языке // Сборник статей под ред. акад. В.В. Виноградова.- М.: Просвещение, 1969.- 215 с.
- [4] Вина Л.В. Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем (на примере английской терминологии венчурного финансирования. М.: Академический Проект, 2003. – 301 с.
- [5] Акулина Т.В. Экстралингвистическая обусловленность особенностей английской терминологии компьютерной информатики: Автореф. дис. на соиск. учен. степ. канд. филол. наук, Омск: Омск. гос. тех. ун-т, 2003.- 23 с.
- [6] Бурмистрова А.В. Лингвостатистический анализ английской терминологии фондового рынка: Автореф. дис. на соиск. учен. степ. канд. филол. наук. – Иваново: Иванов. гос. ун-т, 2001.- 24 с.
- [7] Васина М.В. Акцентное оформление терминологических словосочетаний в английском медицинском дискурсе (к проблеме русской интерференции): Автореф. дис. на соиск. учен. степ. канд. филол. наук.- Иваново: Иванов. гос. ун-т, 2004. – 20 с.
- [8] Куликова В.И. Морфологические и синтаксические характеристики прилагательного в различных функциональных стилях (на материале английского языка): Автореф. дис. на соиск. учен. степ. канд. филол. наук.- Киев: Киевский гос. пед. ин-т иностр. языков, 1981. – 21 с.
- [9] Ткачева Л.Б. Происхождение и образование авиационных терминов в английском языке: Дис. ... канд. филол. наук.- Омск: Ленингр. ордена Тр. Кр. Знамени гос. пед. ин-т им. А.И. Герцена, 1972.

Б.Н. Сильянов
ФБОУ ВПО «ВГАВТ»

КОНВЕНЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ В МОДЕЛЬНОМ ИМО КУРСЕ МОРСКОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

1. Модельный Курс (2009 Edition) 3.17 морского профессионального английского языка (МАЯ), рекомендованный странам- членам ИМО подкомитетом по безопасности плавания (Subcommittee on Safety of Navigation), оказывает существенную поддержку преподавателям МАЯ в обучении слушателей в соответствии с требованиями к компетенции в английском языке, как указано в Конвенции ПДНВ 1978 года с поправками.

2. Курс был разработан для достижения конечных компетенций обучаемых, а именно: вахтенного помощника капитана (navigational watch), вахтенного механика

(engineering watch) и рядового состава ходовой навигационной вахты (ratings of navigational watch). Освоение данного курса и итоговая аттестация (демонстрация компетенций) должны подтверждать, что слушатели обладают знаниями, пониманием, умениями и навыками (knowledge, understanding and proficiency – KUP) на английском языке, как указано в таблице А -II / 1, А -III / 1, А-II / 4 ПДНВ.

3. Поправки ИМО 2010 г. (г. Манила) о внесении изменений в ПДНВ уточняют конечные компетенции в отношении морского английского языка, а именно:

– для вахтенного помощника капитана – компетенция «использовать ИМО Стандартные морского общения фразы и использовать английский язык в письменной и устной форме» дополнена KUP: «обеспечивать связь с другими судами, береговыми станциями и СУДС центрами» в таблице А-II / 1; и

– для электромеханика – компетенция «использовать английский язык в письменной и устной форме» и соответствующий KUP добавлен в таблицу А -III / 6,

– для вахтенного механика, рядового состава ходовой навигационной вахты – компетенция в пределах выполнения своих функциональных обязанностей соответствует ПДНВ 78/95.

4. В настоящее время подкомитет ИМО по укомплектованию, подготовке и несению вахты (Sub-committee on human element, training and watchkeeping) подготовил предложения для новой редакции ИМО Model Course 3.17 морского профессионального английского языка для приведения курса в соответствие с требованиями Поправок ИМО 2010 г. о внесении изменений в ПДНВ.

Предложения содержат подробный перечень компетенций относительно знания, понимания, умений и навыков (KUP) морского английского языка с учетом условий работы в многоязычном экипаже.

На наш взгляд, целенаправленная работа ИМО по компетентностным характеристикам языковой подготовки плавсостава судов заграничного плавания должна быть постоянно в поле зрения ВПОУ, СПОУ морского и речного профиля, работодателей, Агентства Морсречтранса Российской Федерации; более того предполагает активное участие профильных образовательных учреждений и Агентства.

Такое участие обусловлено тем, что существуют вопросы для решения на федеральном уровне совместно:

1. единые требования к итоговому контролю знаний: отсутствует единая система объективной, частично формализованной оценки языковой и коммуникативной компетенций владения Maritime English (МАЯ) по видам речевой деятельности;

2. создание аутентичных многоуровневых учебно-методических комплексов: учебная литература и софт морских и речных СПОУ и ВПОУ решают лишь отдельные задачи по формированию компетенций;

3. общеевропейские тенденции в обучении и поддержании экипажами судов навыков надлежащего владения МАЯ: соответствие компетенциям Common European Framework.

Список литературы:

[1] maritime english training course. IMO htw 1/3/7 13 December 2013 [http://www.mcga.gov.uk/Validation of model training courses revision of original: English](http://www.mcga.gov.uk/Validation%20of%20model%20training%20courses%20revision%20of%20original%20English)

[2] [http://www.mcga.gov.uk/Evidence of Knowledge of the English Language](http://www.mcga.gov.uk/Evidence%20of%20Knowledge%20of%20the%20English%20Language). – CEC Application Information for Individuals.- Maritime Coastguard Agency